

ZIG-ZAG





Vea la diferencia..!

La ropa queda MAS BLANCA, cuando la lava "RINSO".

Además "RINSO" rinde el doble, lava tanto ropa blanca como de color, reaviva los tonos, sirve para lana, seda, algodón o nylon y actúa a fondo y con espuma abundante hasta en agua fría y en aguas "duras".

Lave todo en el hogar con "RINSO", que lava más blanco.



¡Recorte el círculo rojo del respaldo de los envases de "RINSO" y envíe 5 círculos de "RINSO" grande u 8 de "RINSO" chico, en un sobre a: "CONCURSO RINSO LAVA PREMIANDO" Clasificador 206, Santiago, anotando al reverso nombre y dirección, y podrá ganar una de las 8 lavadoras "Hoover" que "RINSO" sortea cada mes!

¡BUENA SUERTE Y BUEN LAVADO CON "RINSO"!

8 OCT 1959

Deposito legal

ZIG-ZAG

N.º 2844

Año 55

EL SEMANARIO MAS ANTIGUO
DEL HABLA CASTELLANA

9 de octubre de 1959

Dirección Postal y Telegráfica:

Zig-Zag - Santiago

Teléfono: 391101

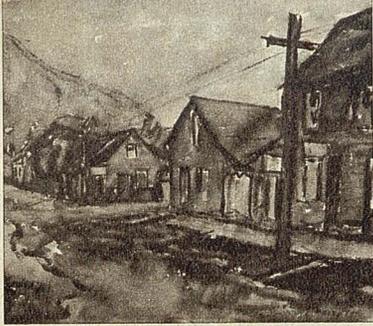
Director:

REINALDO LOMBOY

PRECIO \$ 200

NUESTRA PORTADA

ZIG-ZAG



Los primeros días primaverales en el sur de Chile alternan sol y lloviznas, pero los colores adquieren una transparencia extraordinaria. El ambiente ha sido captado aquí por el artista Kurt Uhrig, en paisaje de Pucón. Radicado desde hace algunos años entre nosotros, Uhrig es, al propio tiempo, un técnico en grabado de esta casa de Zig-Zag.

SUBSCRIPCIONES A ZIG-ZAG

ANUAL (52 ediciones) .. \$ 9,880

SEMESTRAL (26 edic.) \$ 4,940

Recargo por VIA CERTIFICADA:

ANUAL \$ 1,040

SEMESTRAL \$ 520

En Argentina, venta de ejemplares incluso atrasados en: Quiloco "Los Copihues", Gaona 3593, Buenos Aires.

Estaciones de venta en Argentina:
RETIRO, MENDOZA y SAN JUAN,
del F. C. San Martín.

Permitida la reproducción mencionando revista "Zig-Zag".

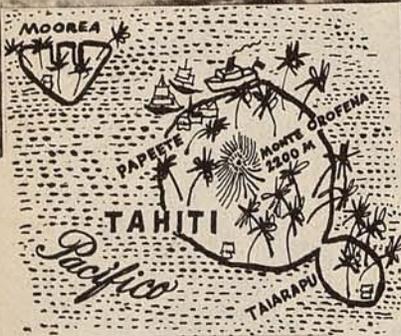
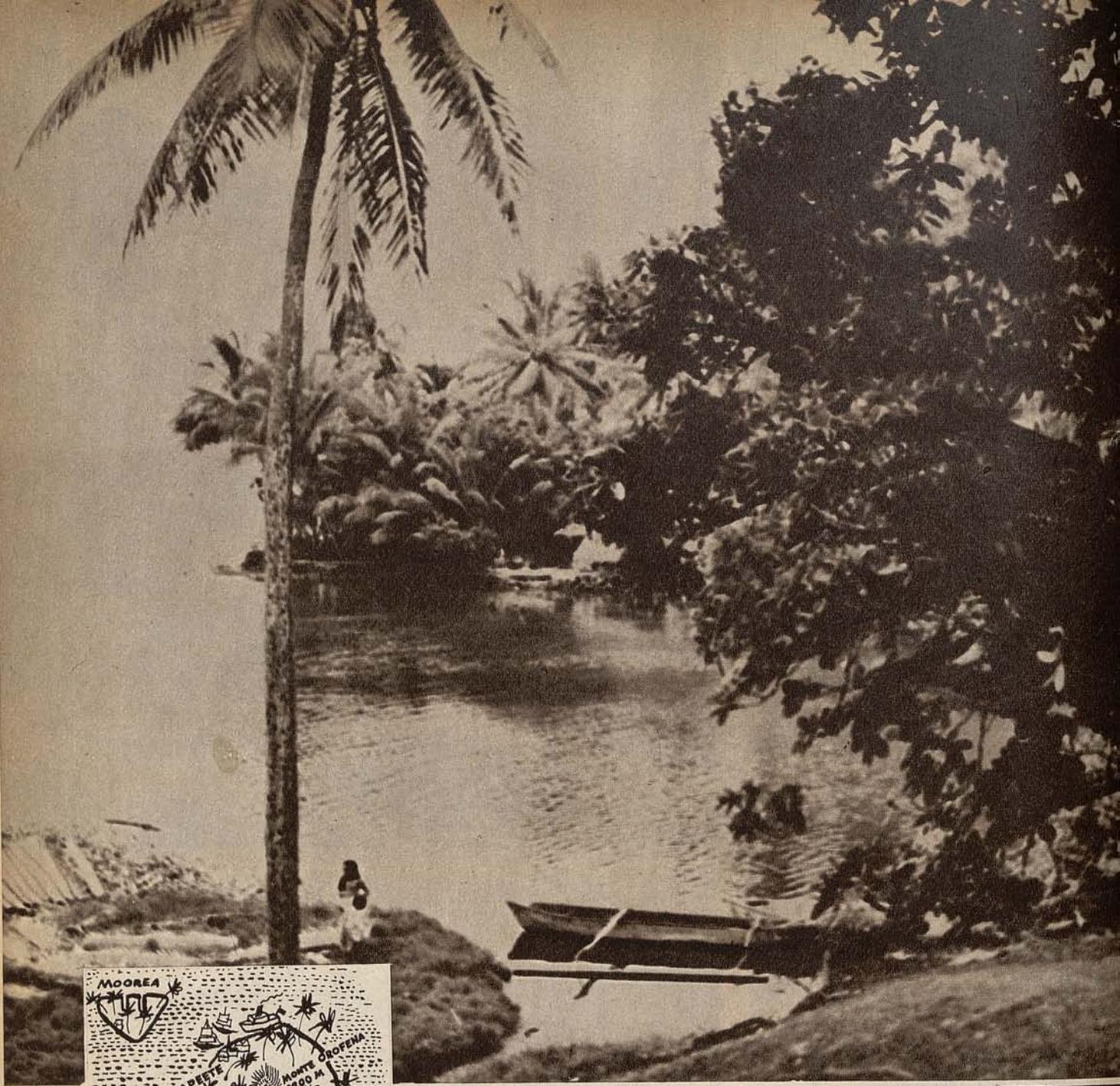


COLON Y LAS AMERICAS

Dentro de tres días se cumplen 467 años desde que Cristóbal Colón tocó en las tierras que hoy se conocen con el nombre de América y fue el primer europeo que, llegado a ellas, comenzó la obra conquistadora y colonizadora que ha dado origen a nuestras naciones. Si no fue el primer europeo desembarcado en el

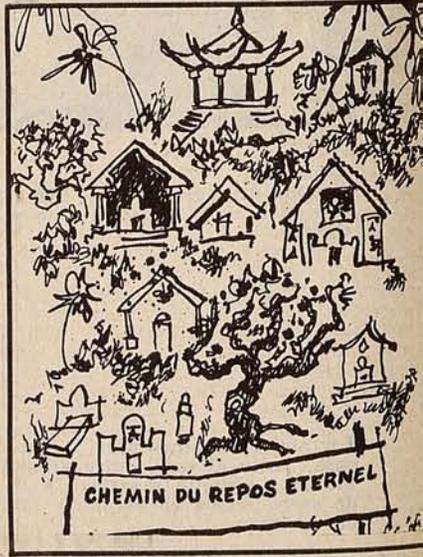
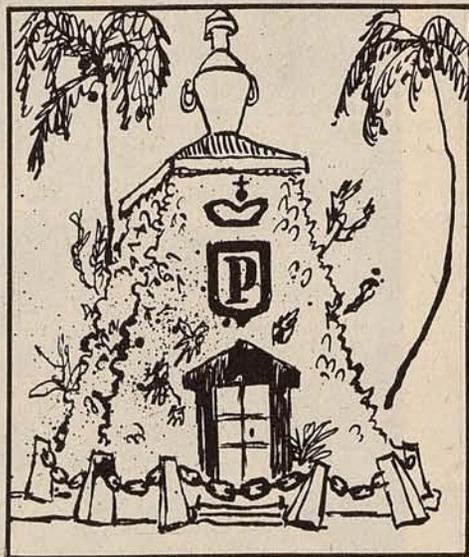
continente hasta entonces desconocido para el mundo de su época (así parecen probarlo hallazgos de los investigadores), abrió aquí el camino de la civilización occidental. El grabado antiguo muestra al Gran Almirante, y el Monasterio de La Rábida, en Huelva, de donde partió su empresa.





Tahiti pertenece al archipiélago de las islas de la Sociedad. Está a la altura de Arica. Su capital, Papeete (se pronuncia tal cual), tiene unos 13 mil habitantes.

TEXTO Y APUNTES DE VIAJE POR FRANCISCO OTTA



TAHITI, EDEN DE EXTRAVAGANTES

NUNCA he visto tanta gente rara en tan poco tiempo y reunidos en un espacio tan pequeño.

Estoy a 18 kilómetros de la capital tahitiana, en el hermoso bungalow, estilo local, del chileno Carlos García Palacios, personaje jovial y querido en todo Papeete. Sus actividades son múltiples: es diplomático, fotógrafo, escritor y periodista. Tiene una bonita colección de figuras primitivas talladas en madera y un archivo de negativos que abarca diferentes aspectos de la vida polinesia; uno de los tomos contiene más de mil fotografías de mujeres. Además tiene una gallina muy especial; está amaestrada para poner sus huevos exclusivamente en un sillón determinado. Si su dueño lo está ocupando en el momento crítico, la gallina le picotea el pantalón hasta que él se levanta para cederle el asiento.

Nos entretiene Agnès, la graciosa amiga de don Carlos, oriunda de la isla de Moorea. Con el loro que fuera la mascota de la malograda balsa "Tahiti Nui", juega, da saltos y ríe. Y en esta risa fácil, en estos gestos espontáneos y en su pintura (¡abstracta!) está todo el encanto juguetón y natural de su raza.

Más tarde, en la terraza del café Vaihria, frente al muelle, llego a conocer una serie de personas, completamente fuera de lo común cada una de ellas. El primero es Sterling Hayden, célebre actor de Hollywood, cuyo *affaire* matrimonial acaba de comentarse en la prensa mundial: su ex esposa lo está demandando por "secuestrar" a sus propios cuatro hijos en el impresionante yate que admiramos desde nuestra mesa. Al poco rato se junta con nosotros un hombre particularmente vistoso y buen mozo: es Robert Welzer, tenor de ópera suizo, a quien el médico "ordenó" un viaje alrededor del mundo... Después me introducen al segundo Allain Gerbault, navegante solitario que atraviesa los océanos en un pequeño velero. Es francés y me explica que está haciendo esta gira "¡únicamente porque le gusta la geografía!". Acto seguido aparecen los tripulantes naufragos de la balsa "Cantuta II", con el jefe de su expedición, el checo Ingris, compositor, cameraman y veterano de 27 expediciones anteriores por mar y tierra. A continuación se presentan, en este desfile extraordinario, el hombre que primero voló la distancia París-Tokio, hace 20 años; el nieto de Taft, presidente de los EE. UU.; el pintor holandés Gouwe, anciano de 84 años y el joven marino chileno al que todos conocen aquí como "Juanito"; fue participante de la expedición de la "Tahiti Nui", en la cual pereció Eric de Bisschop. Se sientan a nuestra mesa otros dos chilenos, Carrasco y Jaramillo, que viajaron desde Valdivia en un pesquero que quieren vender ahora aquí. Y, finalmente, converso con otro genio local, un tahitiano que hace de detective, guía y chofer de taxi, todo esto en una persona.

En estos momentos se nos acerca un hombre gordo, sonriente, descalzo y sin camisa. Huele a alcohol cuando nos pide un trago, las dos manos en los bolsillos del pantalón, que ya tiene "pátina". **Fiche-moi la paix, Gauguin!**, le manda cambiar alguien. ¿He oído bien: Gauguin? Sí, en efecto. Se trata del único mendigo de la isla, el hijo natural del pintor Paul Gauguin, quien ha vivido en Tahiti desde hace más de 50 años. ¡Cuántas personas aquí le habrán dicho la misma cosa al padre, tan pobre y borracho en su tiempo como lo es el hijo hoy! Todavía le recriminan algunos al viejo Gauguin haberles hecho una mala jugada, ofreciendo sus garabatos por 50 francos y menos, y sin advertir que el precio por cuadro subiría a varios miles de dólares: ¡seguramente lo sabía este sinvergüenza!...

Pero mientras algunos asocian Tahiti con la vida y obra de Gauguin, para los marineros que cruzan estos mares Tahiti significa mujeres. Aquí están fuera de lugar estas canciones lloronas latinoamericanas que eternamente procuran rimar pasión con corazón, y amor con dolor. Todo lo contrario...

En el idioma tahitiano, la palabra para "hacer el amor" es: jugar. Y es esta actitud la que caracteriza la tradición en esta parte del mundo; un hombre y una mujer juegan, ni más ni menos. No se amargan la vida mutuamente con tragedias y pathos; no hay lugar para la hipocresía, pues nadie niega ni pretende nada; ni se lo toma a mal, tampoco.

Le consulté acerca de este particular a un joven francés que tiene una "vahiné", es decir, compañera indígena. "Pues, al principio me costó acostumbrarme —me confiesa—. Pero es cuestión del ambiente, nada más. Lo único que cuenta aquí es la fidelidad emocional y el afecto, lo otro no cuenta. —Y agrega, con una sabia sonrisa—: La moral y la virtud cambian con los meridianos."

Parece que aquí lo esencial es no tomar las cosas demasiado a pechos y estar encantado de la vida.

Pero el reverso de la medalla lo ilustra el hecho que después de la última estada de nuestro barco de carga, 15 de sus tripulantes quedaron con un "souvenir" de este puerto.

Y amarga también puede ser la experiencia, si en un matrimonio extranjero sólo uno se asimila a las costumbres locales...

Trajinando por las calles de Papeete, me encuentro con un personaje que tuvo una actuación destacada en la "Fiesta Militar y Deportiva" de ayer domingo. Me sorprende enterarme de que este francés no es empleado público (como la mayoría), sino relojero; ¡y aún más me sorprende cuando me muestra sus cuadros! Se llama Mourareau y su pintura abstracta es igual a "lo más nuevo" que está haciéndose actualmente en París, Nueva York o Santiago. Nos hacemos amigos y en seguida me lleva al taller de otro artista, también francés de origen. Es Fay, pintor y ceramista, cuya "vahiné" también pinta. Es el organizador de un centro de artes plásticas para artistas indígenas. Por lo tanto, lo denominaron "TE PU A TO TAHITO", lo que significa "al corazón de nuestros antepasados". El grupo demuestra gran entusiasmo, presenta exposiciones y ha logrado vender bastante de su producción. Como el centro carece de una sala adecuada, presentaron su última exposición en un rancho de bambú que les facilitó la municipalidad durante los festejos de la fiesta nacional, el "14 de julio" (que aquí se celebra durante una semana entera).

SIGUE

Tumba del rey Pomare IV, enteramente de trozos de coral (izquierda), y cementerio chino de Tahiti, situado en un cerro, a pocos kilómetros de Papeete: en lo alto, mausoleos; al centro, tumbas más modestas; abajo, las más humildes.



Cuando un
RESFRÍO
la hace
sentir así ...



una frotación
así...



¡la hará
sentir
así!

Es tan reconfortante ... y le alivia el resfrío
¡De dos modos a la vez!

Al momento de frotarle el pecho, la garganta y la espalda con Vick VapoRub, el niño empieza a sentir un suave y reconfortante alivio... de dos modos a la vez:

1. VapoRub desprende vapores medicinales que ayudan a descongestionarle la nariz.
2. Al mismo tiempo, VapoRub actúa eficazmente, aliviándole el resfrío.

Esta doble acción permite que su niño se sienta mejor, en forma más rápida.

La próxima vez que su niño se resfríe, pruebe...
Base: Mentol, alcanfor, aceite de eucalipto, trementina, timol y petrolato.



**VICK
VAPORUB**

¡Ahora en su farmacia!

TAHITI,...

Lo que más curioso me pareció es el que todas las pinturas de autores tahitianos que veo aquí son de tendencia abstracta, hasta francamente no-figurativa. ¿Cómo explicar este fenómeno, si tomamos en cuenta que nunca han visto nada, ni de Klee ni de Kandinsky? Uno tiene la impresión de que para ellos estas manchas y líneas de color no son más que otra manera de expresar su *joie de vivre*, en forma directa, impulsiva y sencilla, igual a sus risas, sus juegos y sus amores...

* * *

COCOS Y CHINITOS EN TAHITI

Dicen que el camello tiene un uso diferente para cada día del año; y del bacalao, que puede prepararse de 300 maneras distintas.

Igual cosa puede decirse de la palmera: en la vida de los isleños de Polinesia, Melanesia y Micronesia, la palma tiene una importancia incalculable, gracias a su aplicación múltiple.

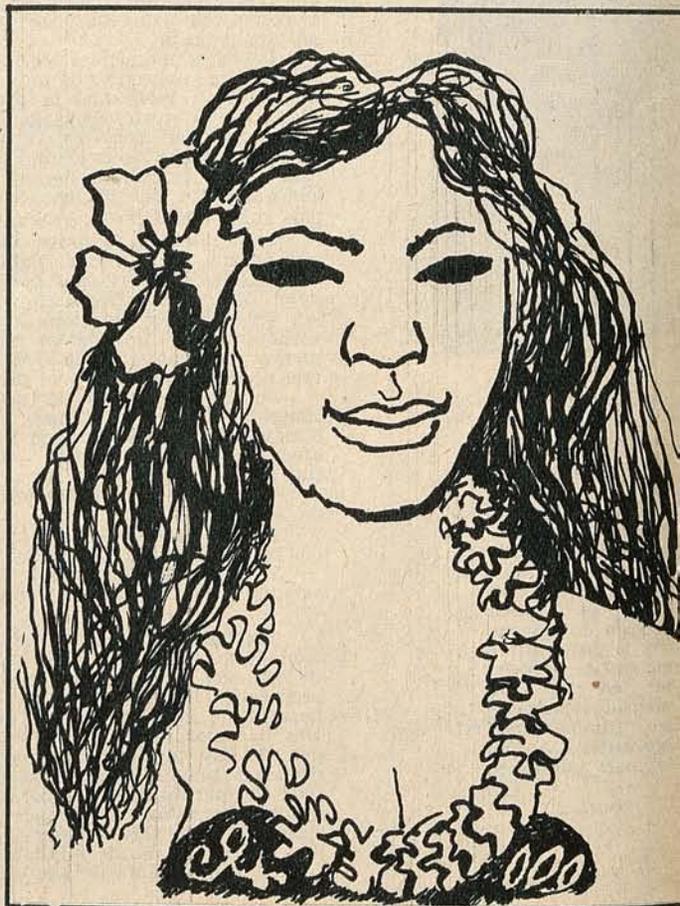
Naturalmente, la parte más valiosa es la nuez de coco; su fibra es suave y se emplea como crin vegetal, para tapizar muebles. Antiguamente, también servía para confeccionar cuerdas y cordones.

La carne de la nuez es un alimento para guaguas y también se prepara en forma de varios platos y ensaladas. Estrujándola, produce la llamada "leche", líquido completamente blanco, que no se bebe, sino se usa como salsa. En cambio, el líquido acuoso dentro de la nuez, el "agua de coco", es una bebida bien refrescante.

De la copa se fabrican recipientes y fuentes, perfectamente pulidas. Además, la copa es materia prima para el carbón de madera que se necesita para calentar planchas para la ropa. La cáscara seca sirve de combustible. También la he visto, provista de tres patitas y su propia tapa, como una especie de refrigerador.

Si se deja la nuez más allá de su madurez, el interior se transforma en una masa que sirve de caluga para los

La mujer tahitiana lleva el cabello suelto y casi invariablemente lo adorna con una hermosa flor blanca o roja. Su vestido, el PAREU, es muy simple y deja libres sus espaldas. El TIARE, o sea, el collar de flores, lo usan tanto en el baile nocturno como en la mañana temprano, cuando van de compras al mercado.



niños, o agregándole arroz, azúcar y levadura produce una cerveza de un alto grado alcohólico.

La riqueza verdadera que para la Oceanía representa la nuez de coco es la *copra*, o sea la carne seca. Y es esta una riqueza que no requiere trabajo ninguno, pues lo único que hay que hacer es recoger las nueces, cortarlas por medio y dejarlas que se sequen. En otras palabras, la *copra* es dinero efectivo que crece en los árboles...

Pues la palmera no necesita ninguna atención: se planta, dejando caer un coco al hoyo, después uno se dedica al dulce far niente. O sea, se espera unos cinco años, cuando el árbol empieza a producir unas cincuenta nueces anuales durante un período de más o menos 50 años. Me dicen que un hombre fácilmente puede recoger cuatro toneladas de *copra* mensuales, durante su temporada.

De la *copra* se obtiene la grasa de coco que, a su vez, es materia prima en la industria que fabrica jabón, velas y margarina.

No solamente el fruto de la palmera se utiliza: también todas las demás partes del árbol pueden aprovecharse. El tronco da la madera para los postes que se necesitan en la construcción; las hojas se emplean para tejer hamacas, abanicos, alfombras, tabiques, etc. La fibra seca de las raíces forma aquellas polleras finas para bailar la hula tahitiana que muchos imaginan al mencionarse la palabra mágica: TAHITI...

* * *

Fuera de los polinesios, despreocupados del mañana, y de los blancos (funcionarios franceses o *globetrotters* cosmopolitas), existe aquí un grupo aparte y muy marcadamente distinto: los chinos. La colonia china prácticamente ha monopolizado en sus manos todo el comercio y casi todo el artesanado de la Oceanía francesa.

Los chinos son trabajadores incansables; sus pulperías están abiertas hasta muy avanzada la noche y hasta el día domingo. A veces en una sola tienda están reunidos diferentes ramos y un taller; en el fondo está el dormitorio de la familia.

Se cuenta que una maestra de escuela quiere enseñar a los niños cómo se llaman las diferentes profesiones. Por eso, pregunta sucesivamente: ¿quién vende la carne?, ¿quién hace el pan?, etc. Pero, en vez de contestar "el carnicero" y "el panadero", siempre viene la misma respuesta: "¡EL CHINO!"

Hasta el famoso cabaret, llamado Quinn's, está en manos de una familia china. Este establecimiento está repleto desde la mañana hasta la medianoche (cuando cierra, puntualmente). Aquí beben y bailan, lado a lado, marineros de todas partes del mundo, con mujeres rubias, negras, chinas y polinesias; en la orgía del ritmo es común ver una indígena en su *pareu* y su pelo negro que suelto cae sobre sus espaldas, al mismo tiempo que una dama extranjera en un lujoso traje de etiqueta.

Naturalmente, a los chinos en las islas se les tacha de acaparadores, de inescrupulosos y astutos, probablemente no sin razón. Pero el hecho es que su presencia es necesaria, pues llenan una laguna y desempeñan una función imprescindible: la de distribuidores de mercaderías, tanto las que se traen del exterior, como los productos que se exportan, como la *copra*. Si no fueran los chinos, tendría que haber otros...

Un tahitiano generalmente fracasa muy pronto en sus negocios, no solamente por flojo y por falta de espíritu comercial y de perseverancia; suele quedar muy luego sin mercadería ni dinero, pues toda su numerosa familia viene a "comprar" a su tienda, y a los parientes no se les puede cobrar nada, ¿no es cierto?

* * *

En el camino, a lo largo de la orilla de mar, pasamos por una laguna de poca profundidad, dentro del arrecife de corales. Y cada tantos minutos llega un camión y bota su carga de piedras al agua.

Qu'est-ce que c'est que cela?, pregunto. Me explican, con gran orgullo, que están construyendo aquí un gran aeródromo. La cancha de aterrizaje tendrá casi 4.000 metros de largo, de modo que servirá perfectamente también para aviones a chorro. Quieren terminar aquel trabajo de gran envergadura en marzo de 1961 y grandes multas están previstas para la firma constructora por cada día de atraso. De aquella fecha en adelante, todas las grandes líneas de aviación podrán pasar por el archipiélago de las islas de la Sociedad.

Y yo pienso en nuestra isla de Pascua, el puente natural entre Chile y sus vecinos al oeste. ¿Cuántos millones de dólares significaría para Chile el poder desviar esta continua corriente de riqueza, que es el creciente alud de los turistas! Mientras algunos países han transformado esta "exportación invisible" en una poderosa industria, es una verdadera aventura, y en general casi imposible, llegar a Rapa Nui con un mínimo de comodidad.

Para viajar a Australia y regresar a Chile, tengo que atravesar cuatro veces la Línea del Ecuador...

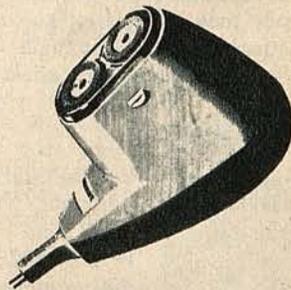


NUEVA

PHILISHAVE Jet

LA AFEITADORA ELECTRICA
MAS MODERNA Y PERFECTA
QUE HACE SU AFEITADO

- MAS RAPIDO
- MAS COMODO
- MAS FACIL



PERTENEZCA A SU EPOCA

AFEITASE CON

PHILISHAVE Jet



CONSTRUIDA POR PHILIPS FABRICANTES
DE LOS MUNDIALMENTE FAMOSOS
RADIOS HOLANDESES